

Isa

Chapter 40

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

נַחֲמוּ נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם :
安慰 安慰 我的民 说 你们的-神
H5162 H5162 H0559 H0430

你们的神说：你们要安慰，安慰我的百姓。

דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאוֹתָהּ כִּי נִרְצָה
说 向- 心 耶路撒冷的 和呼喊 对它- 因为 满了 它的兵役 因为 被悦纳
H1696 H3389 H7121 H0413 H4390 H7521

עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָהּ מִיַּד יְהוָה כַּפְּלִים בְּכָל-חַטָּאתֶיהָ : ס
它的罪孽 因为 它领受了 从手中 肆和华的 双倍 在所有- 它的罪的
H5771 H3947 H3027 H3068 H3718 H3605

要对耶路撒冷说安慰的话，又向她宣告说，她争战的日子已满了；她的罪孽赦免了；她为自己的一切罪，从耶和华手中加倍受罚。

קוֹל קוֹרָא בְּמִדְבָּר פָּנוּ דְרָוּ יְהוָה יִשְׁרֹוּ בְּעֵרְבָה מַסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ :
声音 呼喊的 在旷野 预备 路- 肆和华的 修直 在沙漠 大道 给我们-神的
H7121 H6437 H1870 H3068 H4546 H6160 H0430

有人声喊着说：在旷野预备耶和华的路（或译：在旷野，有人声喊着说：当预备耶和华的路），在沙漠地修平我们神的道。

כָּל-נֵיַא יִנָּשָׂא וְכָל-הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר
所有- 山谷 被升高 和所有- 山 和山丘 被降低 和成了 那弯曲的 成为平原
H3605 H1516 H5375 H3605 H2022 H1389 H8213 H1961 H4334

וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה :
和崎岖的 成为谷地
H7406 H1237

一切山洼都要填满，大小山冈都要削平；高高低低的要改为平坦，崎岖的必成为平原。

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר :
和显现 荣耀- 肆和华的 和看见 所有- 肉体 一同 因为 口- 肆和华的 说了
H1540 H3519 H3068 H7200 H3605 H1320 H6310 H1696

ס
section-break

耶和华的荣耀必然显现；凡有血气的必一同看见；因为这是耶和华亲口说的。

קוֹל אָמַר אָמַר קָרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל-הַבָּשָׂר חֲצִיר וְכָל-חֶסְדוֹ
声音 说的 呼喊 呼喊 什么 我呼喊 所有- 那肉体 草 和所有- 它的美丽
H0559 H7121 H4100 H0559 H7121 H1320 H3605 H3605

כְּצִיץ הַשָּׂדֶה :
如同花- 那田的
H5771

有人声说：你喊叫吧！有一个说：我喊叫甚么呢？说：凡有血气的尽都如草；他的美容都像野地的花。

יְבֶשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכַן חֲצִיר הָעָם: 7
 果了 草 凋了 花 因为 灵- 肆和华的 吹过 确实 -在它里 草 -那百姓
[H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#)

草必枯干，花必凋残，因为耶和華的气吹在其上；百姓诚然是草。

יְבֶשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיץ וְדַבָּר- אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: 8
 果了 草 凋了 花 -和话- 我们-神的 站立 -到永远
[H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#) [H3001](#)

草必枯干，花必凋残，惟有我们神的话必永远立定。

עַל הַר- גְּבוּהַ עָלַי- לָךְ מִבְּשָׂרָת צִיּוֹן הָרִימִי בְכַחַּ קוֹלְךָ מִבְּשָׂרָת 9
 -在 山- 高的 上去- 给你 传好信息的 锡安 举高 -用力量 你的声音 传好信息的
[H2022](#) [H1364](#) [H5927](#) [H1319](#) [H6726](#) [H1319](#) [H1319](#) [H1319](#) [H1319](#) [H1319](#)

יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אַל- תִּירָאִי אַמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם: 9
 耶路撒冷 举高 不要- 惧怕 说 -对城- 犹大的 看哪 你们的-神
[H3389](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0559](#) [H3063](#) [H2009](#) [H0430](#) [H3389](#) [H3389](#) [H3389](#)

报好信息给锡安的啊，你要登高山；报好信息给耶路撒冷的啊，你要极力扬声。扬声不要惧怕，对犹大的城邑说：看哪，你们的神！

הִנֵּה אֲדַנִּי יְהוָה בְּחֹזֶק יָבוֹא וּזְרַעוֹ מִשְׁלָה לּוֹ שָׂכָרוֹ אִתּוֹ 10
 看哪 主 肆和華 来 -用强壮 和他的臂 管辖的 -给他 看哪 他的赏赐 -与他
[H2009](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2389](#) [H0935](#) [H2220](#) [H4910](#) [H2009](#) [H7939](#) [H0854](#)

וּפַעֲלָתוֹ לְפָנָיו: 10
 -和他的工作 -在他面前
[H6468](#) [H6440](#)

主耶和華必像大能者临到；他的膀臂必为他掌权。他的赏赐在他那里；他的报应在他面前。

כְּרֹעָה עֲדָרוֹ יִרְעָה בְזִרְעוֹ יִקְבֹּץ מְלֵאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלוֹת יְנַהֵל: 11
 -如同牧人 他的羊群 他牧养 用他的臂 他聚集 羊羔 -和在他的怀中 他抱起 哺乳的 他引导
[H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#) [H5739](#)

ס
 section-break

他必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀中，慢慢引导那乳养小羊的。

מִי- מָדַד בְּשַׁעְלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּנֹרֶת תִּכְן וְכֹל בְּשֻׁלְשָׁ עָפָר הָאָרֶץ 12
 谁- 量了 用他的掌心 水 -和诸天 用拆 他量度 -和包含 用量器 尘土- 那地的
[H4310](#) [H4058](#) [H8168](#) [H4325](#) [H8064](#) [H2239](#) [H8505](#) [H3557](#) [H6083](#) [H0776](#)

וְשָׁקַל בְּכֶלֶס הָרִים וּנְבָעוֹת בְּמֵאזְנַיִם: 12
 -和称 山 用秤 -和山丘 用天平
[H8254](#) [H6425](#) [H2022](#) [H1389](#) [H3976](#)

谁曾用手心量诸水，用手虎口量苍天，用升斗盛大地的尘土，用秤称山岭，用天平平冈陵呢？

מִי- תִכַּן אֶת- רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֵנוּ: 13
 谁- 测量了 - 灵- 肆和华的 -和人- 他的谋士 告知他
[H4310](#) [H8505](#) [H0853](#) [H7307](#) [H3068](#) [H0376](#) [H6098](#) [H3045](#)

谁曾测度耶和華的心（或译：谁曾指示耶和華的灵），或作他的谋士指教他呢？

14 אֶת־ מִי נֹעֵץ וְיַבִּיחֵהוּ וְיִלְמְדֵהוּ בְּאַרְחַ מִשְׁפָּט וְיִלְמְדֵהוּ דַעַת וְיָרֶדְךָ - 他商议的 谁 和他使明白 和他教导他 在道路中 公正的 和他教导他 知识 -和路-

H5190 H1870 H1847 H3925 H4941 H0734 H3925 H0995 H3289 H4310 H0854

תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֵנִי: תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֵנִי: 告知他 智慧的

H3045 H8394

他与谁商议，谁教导他，谁将公平的路指示他，又将知识教训他，将通达的道指教他呢？

15 הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וְכִשְׁחָק מֵאֲזֵנִים נֶחֱשָׁבוּ הֵן אֲיִים כַּדָּק יָטוּל: 看哪 列国 如同滴- 桶的 如同同尘- 天平的 被算的 看 海岛 如同细尘 他举起

H5190 H1870 H1847 H3925 H4941 H0734 H3925 H0995 H3289 H4310 H0854

看哪，万民都像水桶的一滴，又算如天平上的微尘；他举起众海岛，好像极微之物。

16 וְלִבְנוֹן אֵין דִּי בְּעֵר וְחַיְתוֹ אֵין דִּי עוֹלָה: ס section-break 黎巴嫩的树林不够当柴烧；其中的走兽也不够作燔祭。

H1767 H0369 H3844 H1767 H0369 H3844

黎巴嫩的树林不够当柴烧；其中的走兽也不够作燔祭。

17 כָּל־ הַגּוֹיִם כְּאֵין הַנְּדוּד מֵאֶפֶס וְתָהוּ נֶחֱשָׁבוּ לֹ: 万民在他面前好像虚无，被他看为不及虚无，乃为虚空。

H2803 H8414 H5048 H0369 H3605 H2803 H8414 H5048 H0369 H3605

万民在他面前好像虚无，被他看为不及虚无，乃为虚空。

18 וְאֶל־ מִי תִדְמִינוּ אֵל וּמַה־ דְּמוּת תִּעֲרְכוּ לֹ: 你们究竟将谁比神，用甚么形像与神比较呢？

H1823 H4100 H0410 H1819 H4310 H0413 H1823 H4100 H0410 H1819 H4310 H0413

你们究竟将谁比神，用甚么形像与神比较呢？

19 הַפֶּסֶל הַנְּסוּךְ חָרָשׁ וְצַרְף וְצַרְף בְּזָהָב וְיִרְקַעְנוּ וְרִתְקוֹת כֶּסֶף צוּרָף: 偶像是匠人铸造，银匠用金包裹，为它铸造银链。

H6884 H3701 H7577 H7554 H2091 H6884 H2796 H6459 H6884 H3701 H7577 H7554 H2091 H6884 H2796 H6459

偶像是匠人铸造，银匠用金包裹，为它铸造银链。

20 הַמְּסַכֵּן תְּרוּמָה עֵץ לֹא יִרְקָב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יִבְקֹשׁ לֹ: 穷乏献不起这样供物的，就拣选不能朽坏的树木，为自己寻找巧匠，立起不能摇动的偶像。

H6459 H1245 H2450 H2796 H0977 H7537 H3808 H6086 H8641 H6459 H1245 H2450 H2796 H0977 H7537 H3808 H6086 H8641

לֹא יִמּוֹט: 动摇 不

H4131 H3808

穷乏献不起这样供物的，就拣选不能朽坏的树木，为自己寻找巧匠，立起不能摇动的偶像。

21 הַלֹּא תִדְעוּ הַלֹּא תִשְׁמְעוּ הַלֹּא תִבְּרַח הַלֹּא לָכֶם הַלֹּא תִבְּיִנְתֶם מוֹסְדוֹת: 你们岂不曾知道吗？你们岂不曾听见吗？从起初岂没有人告诉你们吗？自从立地的根基，你们岂没有明白吗？

H4146 H0995 H3808 H5046 H3808 H8085 H3808 H3045 H3808 H4146 H0995 H3808 H5046 H3808 H8085 H3808 H3045 H3808

הָאָרֶץ: 那地的

H0776

你们岂不曾知道吗？你们岂不曾听见吗？从起初岂没有人告诉你们吗？自从立地的根基，你们岂没有明白吗？

22 הַיִּשְׁבַּ עַל- תּוֹנ הָאָרֶץ וְיֹשְׁבֵיהָ כַּחַנְּבָיִם הַנוּטָה כְּדֹק שָׁמַיִם

-那坐着的 -在 圈- -那地的 -和它的居民 -如同蝗虫 -那铺开的 -如同幔 诸天

H3427 H2329 H0776 H3427 H2284 H5186 H1852 H8064

וַיִּמְתְּחֵם כְּאֹהֶל לְשֹׁבְתָהּ:

-和他拉开它们 -如同帐棚 -来居住

H4969 H0168 H3427

神坐在地球大圈之上；地上的居民好像蝗虫。他铺张穹苍如幔子，展开诸天如可住的帐棚。

23 הַנוֹתֵן רוֹזְנִים לְאֵין שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כִּתְהוּ עָשָׂה:

-那使的 统治者 -成为虚无 审判官- 地的 -如同虚空 他作了

H5414 H7336 H0369 H8199 H0776 H8414

他使君王归于虚无，使地上的审判官成为虚空。

24 אֶף בַּל- נִטְעוּ אֶף בַּל- זָרְעוּ אֶף בַּל- שָׁרַשׁ בְּאֶרֶץ גִּזְעָם וְגַם-

甚至 不- 被种下 甚至 不- 被撒种 甚至 不- 扎根 -在地中 他们的树桩 -和也-

H0637 H1077 H5193 H0637 H1077 H2232 H0637 H1077 H8327 H0776 H1503 H1571

נִשֵּׁף בָּהֶם וַיִּבְשּׁוּ וּסְעָרָה כִּקֵּשׁ תִּשָּׂאֵם: ס

他吹 -在他们上 -和他们枯了 -和暴风 -如同秸柴 卷走他们 section-break

H5398 H3001 H7179 H5375

他们是刚才（或译：不曾；下同）栽上，刚才种上，根也刚才扎在地里，他一吹在其上，便都枯干；旋风将他们吹去，像碎秸一样。

25 וְאֶל- מִי תִדְמִינִי וְאֲשׁוּהָ יֹאמֶר קְרוּשׁ:

-和向 谁 你们比拟我 -和我相等 说 圣者

H0413 H4310 H1819 H0559 H6918

那圣者说：你们将谁比我，叫他与我相等呢？

26 שָׂאוּ- מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי- בָרָא אֱלֹהִים הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם

举起- 高处 你们的眼 -和看 谁- 创造了 这些 -那带出的 -用数目 他们的万军

H5375 H4791 H7200 H4310 H0428 H3318 H4557

ס לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מִרְבַּ אוֹנִים וְאֲמִיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

-给所有他们 -用名 他呼叫 -从多 能力 -和强壮的 力量 不 缺少

H3605 H8034 H7121 H7230 H0202 H0533 H3076 H3808

你们向上举目，看谁创造这万象，按数目领出，他一一称其名；因他的权能，又因他的大能大力，连一个都不缺。

27 לָמָּה תֹּאמַר יַעֲקֹב וַתִּדְבַר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דְּרָכִי מִיְהוָה וּמֵאֱלֹהֵי מִשְׁפָּטֵי

为什么 你说 雅各 -和你说 以色列 隐藏了 我的路 -从肆和华 -从我的-神 我的公正

H4100 H0559 H3290 H1696 H3478 H5641 H1870 H3068 H0430 H4941

יַעֲבֹר:

经过

雅各啊，你为何说，我的道路向耶和华隐藏？以色列啊，你为何言，我的冤屈 神并不查问？

28 הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם- לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי וְעוֹלָם יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ

岂不 你知道的 如果- 不 你听见的 神- 永恒的 肆和华 创造者- 端- -那地的

H3808 H3045 H3808 H8085 H0430 H5769 H3068 H0798 H0776

לֹא יִיטַף וְלֹא יִיגַע אֵין חֶקֶר לְתַבּוּנָתוֹ:

不 他发怒 -和不 他累 没有 探究 -属他的智慧的

H3808 H3286 H3021 H0369 H2714 H8394

你岂不曾知道吗？你岂不曾听见吗？永在的神耶和华，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦；他的智慧无法测度。

29
 יִרְבֶּה: יְרָבָה: 29
 他加增 强壮 能力的 和给没有- 力量 给累的 赐
 H6109 H0202 H0369 H3287 H5414

疲乏的，他赐能力；软弱的，他加力量。

30
 יִשְׁלֹוּ: 30
 他们续跌 续跌- 和壮丁 和他们累 少年 和发昆
 H3782 H3782 H0970 H3021 H5288 H3286

就是少年人也要疲乏困倦；强壮的也必全然跌倒。

31
 יִלְכוּ 31
 他们走 他们累 和不 他们跑 如同鹰 翅膀 他们上升 力量 他们重新 肆和华的 和等候-
 H3212 H3021 H3808 H7323 H5404 H0083 H5927 H2498 H3068

3
 section-break 他们发昆 和不
 H3286 H3808

但那等候耶和华的必重新得力。他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。